

CENTRALINA DI COMMUTAZIONE AUTOMATICA (ATS)

ATS (AUTOMATIC TRANSFER SWITCH CONTROLLER) - CENTRALE DE COMMUTATION AUTOMATIQUE (ATS) - CENTRALITA DE CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA (ATS) - AUTOMATISCHE SCHAKELEENHEID (ATS)

**GWD8886**

La centralina monitora i valori di tensione e frequenza di due differenti sorgenti di alimentazione AC che possono essere due generatori, due reti o la combinazione delle due. Il dispositivo monitora S1 (sorgente 1) e in caso di necessità invia un comando di start a S2 (sorgente 2). Quando la sorgente S2 è disponibile con valori di tensione e frequenza entro i limiti previsti, la centralina gestisce la commutazione del carico da S1 a S2. Quando i valori di tensione e frequenza della sorgente S1 rientrano nei limiti, la centralina comanda la commutazione del carico alla sorgente S1 e interrompe S2.

The ATS will monitor the voltage and frequency of the incoming AC supply from two different sources, which could be from both generator or mains (utility), or a combination of both. The module will monitor S1 (source 1) and in the event of a failure will issue a start command to S2 (source 2). Once S2 is available and producing an output within limits, the module will control the transfer device and switch the load from S1 to S2. Once the S1 supply returns within limits, the module will command a load return to S1 and shut down S2.

La centrale suit les valeurs de la tension et de la fréquence de deux sources d'alimentation CA pouvant être deux générateurs, deux réseaux ou bien la combinaison des deux. Le dispositif suit S1 (source 1) et envoie, au besoin, une commande de démarrage à S2 (source 2). Lorsque la source S2 est disponible avec des valeurs de tension et de fréquence dans les limites prévues, la centrale gère la commutation de la charge de S1 à S2. Lorsque les valeurs de la tension et de la fréquence de la source S1 se trouvent dans les limites, la centrale commande la commutation de la charge à la source S1 et interrompt S2.

La centralita monitora los valores de tensión y frecuencia de dos fuentes diferentes de alimentación CA que pueden ser dos generadores, dos redes o la combinación de ambos. El dispositivo monitoriza la S1 (fuente 1) y en caso de necesidad envía un mando de inicio a la S2 (fuente 2). Cuando la fuente S2 está disponible con valores de tensión y frecuencia dentro de los límites previstos, la centralita gestiona la conmutación de la carga de S1 a S2. Cuando los valores de tensión y frecuencia de la fuente S1 están dentro de los límites, la centralita ordena la conmutación de la carga a la fuente S1 e interrumpe la S2.

De regeleenheid bestuurt de spannings- en frequentiewaarden van twee verschillende AC-stroombronnen, die twee generatoren, twee netwerken of een combinatie van beide kunnen zijn. Het apparaat bestuurt S1 (bron 1) en stuurt indien nodig een startbediening naar S2 (bron 2). Wanneer de bron S2 beschikbaar is met spannings- en frequentiewaarden binnen de voorziene limieten, beheert de regeleenheid het omschakelen van de lading van S1 naar S2. Wanneer de spannings- en frequentiewaarden van de bron S1 binnen de limieten vallen, bedient de regeleenheid het omschakelen van de lading naar de bron S1 en wordt S2 onderbroken.

Il dispositivo monta un display di testo LCD retroilluminato a 4 righe per visualizzare lo stato del sistema e avvisi, lo stato operativo è segnalato tramite appositi LED.

Sono incluse porte di comunicazione USB, RS232 e RS485. Il modulo è venduto con una programmazione standard che se necessario può essere modificata tramite PC utilizzando l'apposito software di configurazione oppure direttamente da display.

The ATS has a clear back-lit LCD 4-line text display, showing system status and warnings and red and green LEDs indicating operational status. The module includes USB, RS232 and RS485 ports. The module is pre configured with default value that if necessary can be easily modified using the Configuration Suite PC Software. Selected front panel editing is also available.

Le dispositif est équipé d'un afficheur de texte LCD rétro-éclairé à 4 lignes afin de visualiser l'état du système et les avertissements ; l'état opérationnel est signalé par les voyants correspondants. Les ports de communication USB, RS232 et RS485 sont inclus. Le module est vendu avec une programmation standard qui peut être modifiée, au besoin, à travers un ordinateur en utilisant le logiciel de configuration ou bien directement sur l'afficheur.

El dispositivo posee un display de texto LCD retroiluminado de 4 líneas para visualizar el estado del sistema y los avisos, el estado operativo se señala mediante los LED correspondientes. Se incluyen puertos de comunicación USB, RS232 y RS485. El módulo se vende con una programación estándar que, si es necesario, puede modificarse mediante PC utilizando el software de configuración correspondiente o directamente a través del display.

Het apparaat is uitgerust met een retroverlichte LCD-tekstdisplay met 4 lijnen om de systeemstatus en de waarschuwingen weer te geven, de bedrijfsstatus wordt gesignaleerd door specifieke LED's. De communicatiepoorten USB, RS232 en RS485 zijn inbegrepen. De module wordt verkocht met een standaard programmering die, indien nodig, kan worden gewijzigd via PC met behulp van de specifieke configuratiesoftware of rechtstreeks vanaf de display.

In assenza di alimentazione DC è possibile utilizzare l'apposito alimentatore GWD8887. Il modulo preleva alimentazione da rete principale, generatore o da batteria e fornisce alimentazione in corrente continua alla centralina di commutazione ATS. Nel caso venga a mancare l'alimentazione da rete, l'alimentatore preleva automaticamente energia dal generatore o da batteria. Il modulo è adatto ad essere montato su guida DIN o su telaio e incorpora 3 LED rossi per mostrare lo stato del sistema.

When there is no DC supply, a compatible self-seeking power supply is available (Additional device GWD8887). The module can be supplied from mains (utility), generator or battery and provides a power supply output for ATS controllers. The module will provide DC power to the ATS and when the mains/utility power is lost, will automatically switch to providing power from either the generator or battery. The module is housed within a sleek plastic casing for DIN rail or chassis mounting and it incorporates 3 red LEDs to show the system status.

En l'absence d'alimentation CC, on pourra utiliser l'alimentation GWD8887. Le module prélève l'alimentation du réseau principal, du générateur ou de la batterie, et fournit l'alimentation en courant continu à la centrale de commutation ATS. En cas de coupure de l'alimentation de réseau, l'alimentation prélève automatiquement l'énergie du générateur ou de la batterie. Le module peut être monté sur rail DIN ou sur châssis et incorpore 3 voyants rouges indiquant l'état du système.

En caso de falta de alimentación CC, es posible utilizar la fuente de alimentación GWD8887 correspondiente. El módulo toma la alimentación de la red principal, del generador o de la batería y suministra alimentación en corriente continua a la centralita de conmutación ATS. En caso de que falte la alimentación de red, la fuente de alimentación toma automáticamente energía del generador o de la batería. El módulo puede montarse sobre un carril DIN o un bastidor e incluye 3 LED rojos para mostrar el estado del sistema.

Bij afwezigheid van DC-stroomtoevoer is het mogelijk om de specifieke voeding GWD8887 te gebruiken. De module krijgt stroom van het hoofdnnet, de generator of de batterij, en levert gelijkstroom aan de schakeleenheid ATS. In geval van een stroomonderbreking haalt de stroomvoorziening automatisch energie uit de generator of de batterij. De module is geschikt om gemonteerd te worden op een DIN-rail of een frame, en bevat 3 rode LED's om de systeemstatus weer te geven.

**GWD8887**

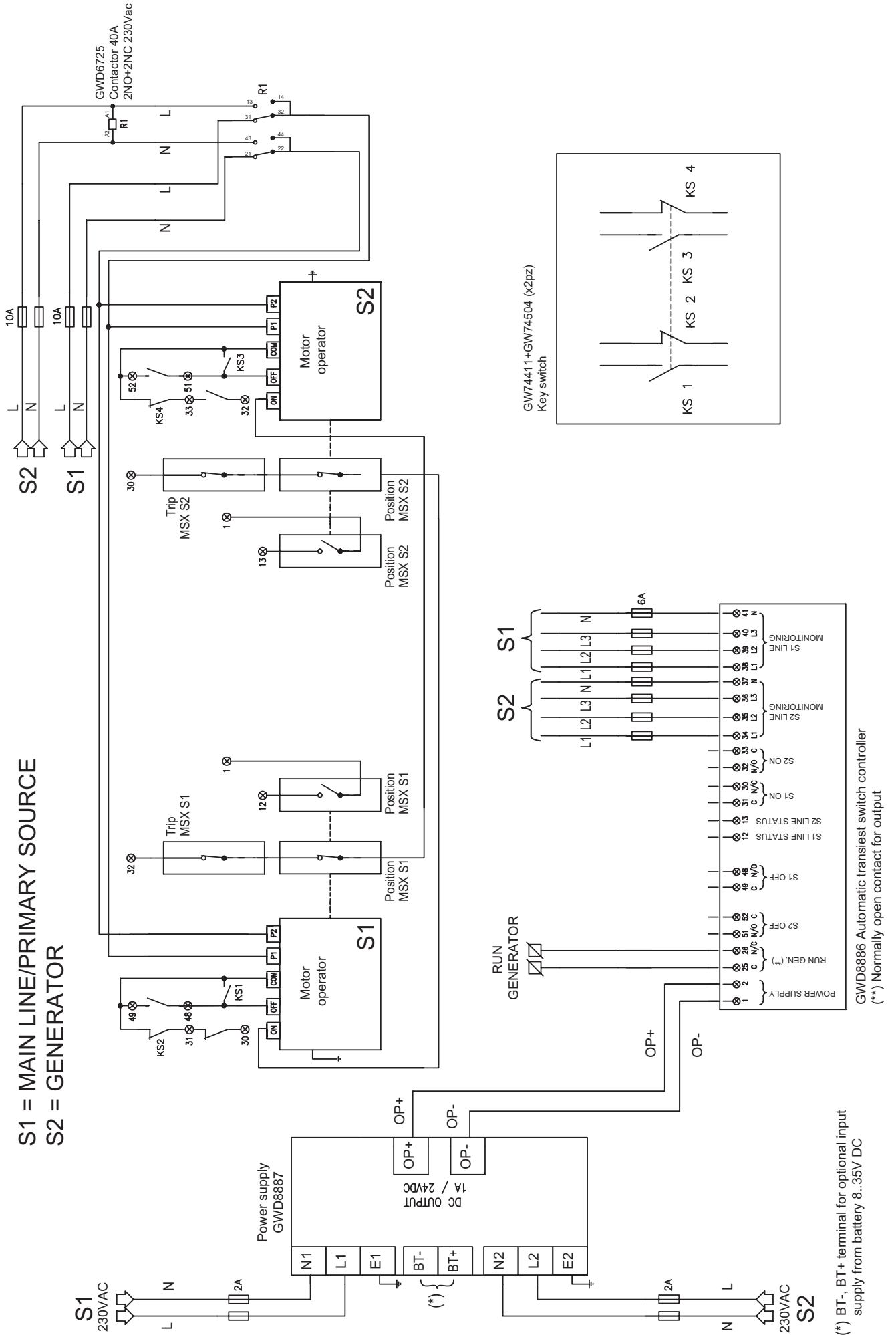
In caso di necessità di informazioni aggiuntive contattare il servizio di assistenza tecnica tramite una delle modalità descritte nell'ultima pagina del presente manuale.

If additional information is required, contact the technical assistance service using one of the methods described at the end of this instruction sheet.

Pour de plus amples informations, contactez le service d'assistance technique avec l'une des modalités indiquées à la dernière page du présent manuel.

En caso de necesitar informaciones adicionales, contactar con el servicio de asistencia técnica utilizando alguno de los modos descritos en la última página del presente manual.

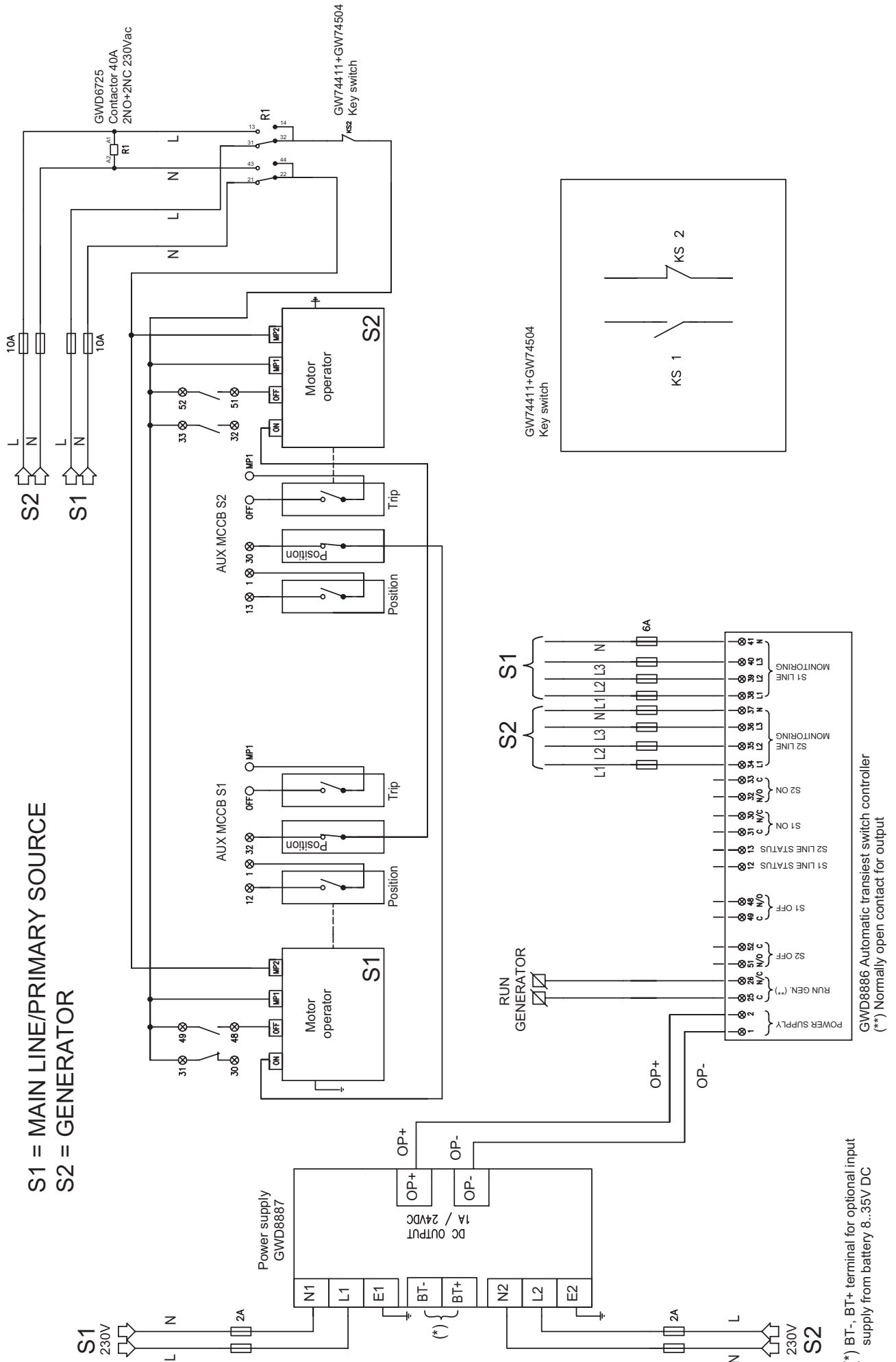
Als u meer informatie nodig heeft, contacteer dan de technische dienst via een van de wijzen die op de laatste pagina van deze handleiding worden beschreven.



(*) BT-, BT+ terminal for optional input supply from battery 8...35V DC

GWD8886 Automatic transfer switch controller
 (***) Normally open contact for output

Wiring diagram of automatic transfer switch for MSX 1250 - 1600A



(*) BT-, BT+ terminal for optional input supply from battery 8..35V DC
 (***) Normally open contact for output





ALIMENTAZIONE DC - DC SUPPLY - ALIMENTATION CC - ALIMENTACIÓN CC - DC-STROOMTOEVOER	
Tensione nominale continua Continuous voltage rating Tension nominale continue Tensión nominal continua Nominale gelijkspanning	8V ÷ 35V DC
Caduta di tensione Cranking dropouts Chute de tension Caída de tensión Spanningsval	In grado di funzionare a 0V per 50 ms se l'alimentazione è almeno 10V prima dell'interruzione e 5V al suo ritorno. Questo risultato è ottenuto senza l'intervento di batterie interne. I LED e la retroilluminazione non verranno mantenuti durante la caduta di tensione. Able to survive 0 V for 50 ms, providing supply was at least 10 V before dropout and supply recovers to 5 V. This is achieved without the need for internal batteries. LEDs and backlight will not be maintained during cranking. En mesure de fonctionner à 0 V sur 50 ms si l'alimentation est d'au moins 10 V avant l'interruption et 5 V à son retour. Ce résultat est obtenu sans l'intervention de piles internes. Les voyants et le rétro-éclairage ne sont pas maintenus lors de la chute de tension. Capaz de funcionar a 0 V durante 50 ms si la alimentación es de al menos 10 V antes de la interrupción y 5 V a su retorno. Este resultado se obtiene sin la intervención de baterías internas. Los LED y la retroiluminación no funcionarán durante la caída de tensión. In staat om te werken op 0V gedurende 50 ms als de stroomtoevoer minstens 10V is vóór de onderbreking en 5V bij de terugkeer ervan. Dit resultaat wordt verkregen zonder tussenkomst van interne batterijen. De LED's en de retroverlichting blijven niet behouden tijdens de spanningsval.
Corrente massima di funzionamento Maximum operating current Intensité maximale de service Intensidad máxima de funcionamiento Maximum bedrijfsstroom	480 mA (12 V), 360 mA (24 V)
Corrente massima in standby Maximum standby current Intensité maximale en attente (stand-by) Intensidad máxima en espera Maximum stroom in stand-by	126 mA (12 V), 96 mA (24 V)
S1 (LINEA DI ALIMENTAZIONE PRINCIPALE) - S1 (MAIN SUPPLY LINE) - S1 (LIGNE D'ALIMENTATION PRINCIPALE) - S1 (LÍNEA DE ALIMENTACIÓN PRINCIPAL) - S1 (HOOFDSTROOMLIJN)	
Range di tensione Voltage range Plage de tension Rango de tensión Spanningsbereik	15 V ÷ 333 V AC L-N 26 V ÷ 576 V AC L-L
Range di frequenza Frequency range Plage de fréquence Rango de frecuencia Frequentiebereik	3,5 Hz ÷ 75 Hz
S2 (LINEA GENERATORE) - S2 (GENERATOR LINE) - S2 (LIGNE DE GÉNÉRATEUR) - S2 (LINEA GENERADOR) - S2 (GENERATOR LIJN)	
Range di tensione Voltage range Plage de tension Rango de tensión Spanningsbereik	15 V ÷ 333 V AC (L-N) 26 V ÷ 576 V AC (L-L)
Range di frequenza Frequency range Plage de fréquence Rango de frecuencia Frequentiebereik	3,5 Hz ÷ 75 Hz
DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - DIMENSIONES - AFMETINGEN	
Massime Overall Maximales Máximas Maxima	240 mm x 181 mm x 42 mm
Riquadro pannello Panel cut - out Cadre du panneau Cuadro del panel Kader paneel	220 mm x 160 mm
Massimo spessore del pannello Maximum panel thickness Épaisseur maximale du panneau Espesor máximo del panel Maximum dikte paneel	8 mm
RANGE DI TEMPERATURA - TEMPERATURE RANGE - PLAGE DE TEMPÉRATURE - RANGO DE TEMPERATURA - TEMPERATUURBEREIK	
Temperatura di funzionamento Operating temperature range Température de service Temperatura de funcionamiento Bedrijfstemperatuur	-30°C ... +70°C
Temperatura di immagazzinamento Storage temperature range Température de stockage Temperatura de almacenamiento Opslagtemperatuur	-40°C ... +80°C
GRADO DI PROTEZIONE IP FORNITO TRAMITE INVOLUCRO - DEGREES OF PROTECTION PROVIDED BY ENCLOSURES - INDICE DE PROTECTION IP FOURNI PAR LE BOÎTIER - GRADO DE PROTECCIÓN IP SUMINISTRADO MEDIANTE ENVOLTORIO - IP-BESCHERMINGSGRAAD GELEVERD VIA OMHULSEL	
Grado di protezione Degrees of protection Indice de protection Grado de protección Beschermingsgraad	IP65 - Riferito a fronte dispositivo se installato con l'apposita guarnizione in dotazione. IP65 - Front of module when installed into the control panel with the supplied sealing gasket. IP65 - Référé à la façade du dispositif si le joint fourni est monté. IP65 - Referido al frente del dispositivo si está instalado con la junta correspondiente suministrada. IP65 - Verwijst naar de voorkant van het apparaat indien geïnstalleerd met de bijgeleverde specifieke pakking.




PORTE DI COMUNICAZIONE - COMMUNICATION PORT - PORTS DE COMMUNICATION - PUERTOS DE COMUNICACIÓN - COMMUNICATION PORT		
USB	<p>Porta da utilizzare unicamente per configurare la centralina tramite PC e apposito software. Distanza massima collegamento 6m. Richiesto cavo USB Tipo A /Tipo B. (Si tratta solitamente del tipo di cavo utilizzato per collegare un PC alla stampante USB) <i>For connection to PC configuration suite only. Max distance 6m USB cable Type A to Type B required. (This is the same cable as often used between a PC and a USB printer)</i></p> <p>Port à utiliser uniquement pour configurer la centrale à travers un ordinateur et le logiciel correspondant. Distance maximale du raccordement : 6 m. Câble USB Type A et B requis. (Il s'agit généralement du type de câble utilisé dans le raccordement d'un ordinateur à une imprimante USB) <i>Puerto que se debe utilizar únicamente para configurar la centralita mediante PC y software apropiado. Distancia máxima de conexión 6 m. Cable USB tipo A/tipo B requerido. (Se trata generalmente del mismo tipo de cable utilizado para conectar un PC y una impresora USB)</i></p> <p>Poort die alleen wordt gebruikt voor de configuratie van de regeleenheid via pc en specifieke software. Maximum verbindingsafstand 6m. USB-kabel Type A /Type B vereist. (dit is meestal het type van kabel dat wordt gebruikt om een PC aan te sluiten op de USB-printer)</p>	
RS232	<p>Protocollo Modbus RTU Porta non isolata Max Baud rate 115200 baud soggetto a S/W TX, RX, RTS, CTS, DSR, DTR, DCD Connettore maschio a 9 pin tipo D Distanza massima 15m Viene tipicamente utilizzato per la connessione a telefono o modem GSM per comunicazioni remote</p> <p>Protocole Modbus RTU Port non isolé Débit de 115200 bauds soumis à S/W TX, RX, RTS, CTS, DSR, DTR, DCD Connecteur mâle à 9 broches de type D Distance maximale 15 m Généralement utilisé pour la connexion à un téléphone ou un modem GSM pour les communications à distance</p> <p>Protocol Modbus RTU Poort niet geïsoleerd Max Baud rate 115200 baud onderhevig aan S/W TX, RX, RTS, CTS, DSR, DTR, DCD Mannelijke connector 9 pin type D Maximum afstand 15m Wordt typisch gebruikt om een verbinding te maken met een telefoon of een GSM-modem voor communicaties op afstand</p>	<p><i>Modbus RTU protocol Non - Isolated port Max Baud rate 115200 baud subject to S/W TX, RX, RTS, CTS, DSR, DTR, DCD Male 9 way D type connect Max distance 15m Is typically used to connect the controller to a telephone or GSM modem for more remote communications.</i></p> <p><i>Protocolo Modbus RTU Puerto no aislado Max Baud rate 115200 baud sometido a S/W TX, RX, RTS, CTS, DSR, DTR, DCD Conector macho de 9 patas tipo D Distancia máxima 15 m Se utiliza habitualmente para la conexión a teléfono o módem GSM para comunicaciones remotas.</i></p>
RS485	<p>Protocollo Modbus RTU Porta isolata 2 cavi per comunicazione dati + comune Half Duplex Controllo della direzione dei dati per la trasmissione (tramite protocollo s/w) Max Baud Rate 115200 Resistenza di terminazione esterna richiesta (120Ω) Massimo offset di modo comune 70V (protezione a bordo tramite scaricatore di sovratensione) Distanza massima 1,2km</p> <p>Protocole Modbus RTU Port isolé 2 câbles pour la communication des données + commun Half Duplex Contrôle de la direction des données de transmission (par protocole S/W) Max Baud Rate 115200 Résistance de terminaison extérieure requise (120Ω) Maximum ou série de mode commun 70 V (protection à bord par parafoudre parasurtenseur) Distance maximale 1,2 km</p> <p>Protocol Modbus RTU Geïsoleerde deur 2 kabels voor gegevenscommunicatie + gemeenschappelijk Half Duplex Controle van de richting van de gegevens voor de overdracht (via protocol s/w) Max Baud Rate 115200 Externe afsluitweerstand vereist (120Ω) Maximum of set modus gemeenschappelijk 70V (bescherming aan boord via overspanningsafleider) Maximum afstand 1,2km</p>	<p><i>Modbus RTU protocol Isolated port Data connection 2 wire + common Half Duplex Data direction control for Transmit (by s/w protocol) Max Baud Rate 115200 External termination required (120Ω) Max common mode offset 70V (on board protection transorb) Max distance 1,2km</i></p> <p><i>Protocolo Modbus RTU Puerto aislado 2 cables para comunicación de datos + común Half Duplex Control de la dirección de los datos para la transmisión (mediante protocolo s/w) Max Baud Rate 115200 Resistencia de terminación externa requerida (120Ω) Máximo offset de modo común 70 V (protección a bordo mediante descargador de sobretensión) Distancia máxima 1,2 km</i></p>

Alimentatore per centralina di commutazione automatica (ATS) - Power supply module for ATS - Alimentation de la centrale de commutation automatique (ATS) - Fuente de alimentación para centralita de conmutación automática (ATS) - Voeding voor automatische schakeleenheid (ATS)

ALIMENTAZIONE AC - AC SUPPLY - ALIMENTATION AC - ALIMENTACIÓN AC - AC-STROOMTOEVOER	
Range di tensione <i>Voltage range</i> Plage de tension Rango de tensión Spanningsbereik	90V to 305V (L-N)
Range di frequenza <i>Frequency range</i> Plage de fréquence Rango de frecuencia Frequentiebereik	48Hz to 64Hz (L-N)
DC OUTPUT	
Output	1A DC at 24V DC
Corrente massima <i>Current limit</i> Intensité maximale Intensidad máxima Maximum stroom	1,5A DC
Protezione <i>Protection</i> Protection Protección Protection	<p>Fusibili interni Anti Surge 250V 2A (Ceramica 20mm x 5mm) in ingresso alimentazione rete e generatore. PTC in ingresso alimentazione da batteria. Sono raccomandati fusibili esterni per proteggere i cavi di connessione in ingresso all'alimentatore.</p> <p><i>Internal 250V 2A Anti Surge fuses (Ceramic 20mm x 5mm) are fitted to the Generator and Mains inputs. Internal self resetting thermal fuse is internally fitted to the Battery Input. External fuses are recommended to protect the connection cables to the power supply module.</i></p> <p>Fusibles internes contre les surcharges Anti Surge 250 V 2 A (céramique 20 mm x 5 mm) en entrée de l'alimentation du réseau et du générateur. PTC en entrée de l'alimentation par batterie. Des fusibles externes sont recommandés afin de protéger les câbles de raccordement en entrée de l'alimentation.</p> <p><i>Fusibles internos de protección sobretensión 250 V 2 A (Cerámica 20 mm x 5 mm) en entrada de alimentación de red y generador. PTC en entrada de alimentación desde batería. Se recomienda utilizar fusibles externos para proteger los cables de conexión de entrada a la fuente de alimentación.</i></p> <p>Interne zekeringen Anti Surge 250V 2A (Keramisch 20mm x 5mm) op ingang netvoeding en generator. PTC op ingang voeding vanaf batterij. Er worden externe zekeringen aanbevolen om de verbindingkabels te beschermen die de voeding binnenkomen.</p>
Sezione morsetto <i>Terminal section</i> Section de la borne Sección de sección Diameter klem	0,6÷1,5mm ²
Coppia di serraggio <i>Terminal torque</i> Couple de serrage Par de apriete Aanhaalmoment	0,8 Nm
Dimensioni massime <i>Dimensions overall</i> Dimensions maximales Dimensiones máximas Maximum afmetingen	136mm x 140mm x 63mm
Temperatura di utilizzo <i>Operating temperature</i> Température de service Temperatura de uso Gebruikstemperatuur	-30°C to +60°C

<p>IT SMALTIMENTO</p>  <p>Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. Presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400 m² è possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. GEWISS partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto riempimento, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.</p>	<p>BG ИЗВЕЖДАНЕ ОТ УПОТРЕБА</p>  <p>Kогато върху издължено или опаковката му има поставен етикет със зачеркнат кош за смет, след изтичане на експлоатационен период на издължено то трябва да се отдели от другите отпадъци. Потребителят трябва да предаде издължено то употреба изделие в център за разделно събиране на отпадъци или да го върне на продавач при закупуване на ново изделие. Изделието от употреба изделия с размери под 25 cm могат да се предадат безплатно (и без задължение за покупка на ново изделие) на търговец на дребно, чиято търговска площ е не по-малко от 400 m². Ефикасната система за разделно събиране на отпадъци и природосъобразно извеждане от употреба на използваните изделия или последващото им рециклиране способстват за възможните неблагоприятни въздействия върху околната среда и здравето на хората и стимулират повторното използване на изделията и/или рециклирането на материалите, от които те са изработени. Фирмата Gewiss активно участва в мероприятия за подкрепа на правилното запазване и повторната употреба или рециклирането на електрическо и електронно оборудване.</p>	<p>CS LIKVIDACE</p>  <p>Pokud se na vybavení či obalu objeví symbol přeškrtnuté popelnice, znamená to, že by produkt po uplynutí své životnosti neměl být likvidován společně se směsným odpadem. Uživateli musí odnést opotřebený produkt do sbrněného dvora nebo jej při nákupu nového odevzdat prodejci. Použité produkty o rozměru menším než 25 cm mohou být bezplatně (bez nutnosti kupovat nový) odevzdány u obchodníků s prodejní plochou větší než 400 m². Správné třídění a ekologická likvidace použitých zařízení nebo jejich následná recyklace pomáhají předcházet vzniku potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a zdraví osob a podporují opakované použití anebo recyklaci použitých konstrukčních materiálů. Společnost Gewiss se aktivně účastní akcí na podporu správné likvidace, opakovaného použití a recyklace elektrického a elektronického zařízení.</p>	<p>DA BORTSKAFFELSE</p>  <p>Symbolet med den overkrydsede skraldespand på apparatet eller på emballagen angiver, at produktet, ved endt levetid, skal bortskaffes separat fra andre affald. Produktet skal overdrages til et bemyndiget affaldsbehandlingscenter eller overdrages til forhandleren i forbindelse med køb af et nyt, tilsvarende produkt. Det er muligt at bortskaffe produkter med dimensioner på under 25 cm, gratis og uden pligt til køb af et nyt, gennem forhandleren med forretningslokaler på mindst 400 m². En passende bortskaffelse af apparatet på senere genbrug, eller en passende bortskaffelse af behandling til demolering heraf, er medvirkende til at forebygge eventuelle negative påvirkninger på miljø og helbred og fremmer genbrug af de materialer, som apparatet består af. Gewiss deltager aktivt i handlingerne, som fremmer korrekt genbrug, genanvendelse og genvinning af elektriske og elektroniske apparaturer.</p>
--	--	--	---

<p>DE ENTSORGUNG</p>  <p>Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfäche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Gewiss beteiligt sich aktiv an den Aktionen für die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von elektrischen und elektronischen Geräten.</p>	<p>EL ΔΙΑΘΕΣΗ</p>  <p>Το σύμβολο του διαγραφμένου κάδου, όπου εμφανίζεται στη συσκευή ή στη συσκευασία, υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό στο τέλος της ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναβάλει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφθοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πωλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η κατάλληλη διαφθοροποιημένη συλλογή για την ανακύκλωση της συσκευής, την επεξεργασία και τη σωστή της το περιβάλλον διαθεση συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή. Η Gewiss συμμετέχει ενεργά σε δραστηριότητες που προάγουν τη σωστή επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση και την ανάκτηση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.</p>	<p>EN DISPOSAL</p>  <p>If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the use device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials. GEWISS actively takes part in operations that sustain the correct salvaging and re-use or recycling of electric and electronic equipment.</p>	<p>ES ELIMINACIÓN</p>  <p>El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida diferenciada adecuado o devolvérselo al revendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida diferenciada adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen la reutilización, el reciclaje y la recuperación correctos de los aparatos eléctricos y electrónicos.</p>
--	--	--	---

<p>ET JÄÄTMEKÄITLUS</p>  <p>Kui seadmel või pakendil on läbikriipsutatud prügikasti sümbol, siis tähendab see, et toode ei taha ära võtta koos tavalise olmeprügiga. Kasutaja peab viima jäätmekäitlusse antava toote sobivasse jäätmekäitlusse antava toote tagastama selle uue toote ostmisel jaemüüjale. Alla 25 cm mõõtetega jäätmekäitlusse antavad tooted saab viia tasuta (ilma uue toote ostmise kohustuseta) jaemüügihohta, mille müügiuala on vähemalt 400 m². Tõhus jäätmete liigiti kogumine kasutatud seadme keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks või materjali uuesti ringlussevõtmiseks aitab vältida kahjulikku mõju keskkonnale ja inimeste tervisele ning toetab materjalide korduvkasutust ja/või ringlussevõttu. GEWISS osaleb aktiivselt projektides, millela toetatakse õiget vabanemist elektri- ja elektroonikaseadmetest ning nende taaskasutust või ringlussevõttu.</p>	<p>FI HÄVITTÄMINEN</p>  <p>Laitteessa tai pakkauksessa esintyvä ylivivatun roska-astian symboli tarkoittaa, että käyttöäin loputtua tuote on laitettava erikseen muista jätteistä. Käytön loputtua käyttäjä tulee huolettaa siitä, että tuote toimitetaan asianmukaiseen keräyspisteeseen tai luovutetaan jällemyyntiyälle uuden tuotteen hankkimisen yhteydessä. Myyntipinta-alaltaan vähintään 400 m²:n kokoiseen jällemyyntiliikkeeseen on mahdollista jättää ilmaiseksi ukonmitoiltaan alle 25 senttimetrin kokoisia, hävitettävää tuotteita ilman ostovelvoitetta. Asianmukaisesti suoritettu jätteiden erittely käytöstä poistetun laitteen kierrättämiseksi sekä sen käsittelemiseksi ympäristöä raskittamattomalla tavalla auttaa välttämään mahdollisia haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia sekä helpottaa laitteen raaka-ainemateriaalien uudelleenkiyttöä ja/tai kierrätystä. Gewiss osallistuu aktiivisesti sähköisten ja elektristen laitteiden asianmukaiseen uudelleenkiyttöön, kierrätykseen ja keräämiseen tähtävään toimintaan.</p>	<p>FR ÉLIMINATION</p>  <p>Le symbole de la poubelle barrée, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs sur la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte différenciée et l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matières de l'appareil. Gewiss participe activement aux opérations favorisant le réemploi, le recyclage et la récupération des appareils électriques et électroniques.</p>	<p>GA DIÚSCAIRT</p>  <p>Más comhartha le bosca bruscair scríosta amach atá ar an trealamh nó ar an bpacáiste, ciallaíonn sé seo nach cóir an tairge a chur isteach le bruscar ginearálta eile nuair atá a sheal oibre cail. Ciallfaidh an t-úsáideoir an tairge cailte a thabhairt chuig ionad sórtála bruscair, nó é a chur ar ais chuig an díoltóir nuair atá tairge nua á cheannach. Is féidir tairgi u dhúiscairt a sheoldh sair in aisce (gan iallach tairge nua a cheannach) chuig díoltóir a bhfuil láthair díola 400m² acu, más lu íad ná 25cm. Is cuidiú é bailiúchán éifeachtúil sórtála bruscair u dhúiscairt gearra ar shealach atá neamhshóbhálach don timpeallach, nó a athchúisil ina dhiaidh sin, le droch-thionchair fhéideartha ar an timpeallach agus ar shláinte daoine a sheachaint, agus spreagann sé athúsáid agus/nó athchúisil na n-abhar tógála. Glacann GEWISS páirt ghníomhach in obriochtaí a thacaíonn le tairrtháil cheart agus athúsáid nó athchúisil trealamh leictirigh agus leictreonaigh.</p>
---	--	--	---

<p>HR ZBRINJAVANJE</p>  <p>Ako na opremi ili pakiranju postoji simbol prekrizenog koša za smeće, to znači da se proizvod na kraju životnog vijeka ne smije odlagati s ostalim, običnim otpadom. Korisnik stari proizvod mora odnijeti u reciklažni centar ili ga vratiti trgovcu priklom kupnje novog proizvoda. Ako su manji od 25 cm, proizvodi koje treba zbrinuti mogu se besplatno predati (bez obveze kupnje novih proizvoda) trgovcima čiji je prodajni prostor ukupne površine najmanje 400 m². Pravilno sortiranje i ekološko zbrinjavanje otpadnih uređaja, kao i njihovo kasnije recikliranje, pomaže pri očuvanju okoliša i ljudskog zdravlja te potiče ponovnu upotrebu i/ili recikliranje sirovina. Gewiss aktivno sudjeluje u pravilnom zbrinjavanju otpada i promiče ponovnu upotrebu ili recikliranje električne i elektroničke opreme.</p>	<p>HU ÁRTALMATLANÍTÁS</p>  <p>A termékén, illetve a csomagolásán feltüntetett áthúzott kukorcszimbólum azt jelzi, hogy a termékét ellettartama végén az egyéb hulladékoktól külön kell összegyűjteni. Mikor már nem használják, a felhasználót feladata, hogy a terméket eljuttassa a megfelelő, szelektív hulladékgyűjtőbe, vagy visszaszálja a viszonteladónak, amikor egy új terméket megvásárol. A legalább 400 m² értékestési területű viszonteladónak ingyen leadhatóak, vásárlási kötelezettség nélkül, a 25 cm-nél kisebb méretű, ártalmatlanított termékek. A megfelelő szelektív hulladékgyűjtéssel a már nem használt felszerelés továbbjut a környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosításra, hulladékkezelésre és ártalmatlanításra, amivel elkerülhetőek az esetleges környezeti és egészségkárosító hatások, valamint elősegíti a felszerelés alkotó anyagok újrahasznosítását és/vagy visszaforgatását. A GEWISS aktívan részt vesz azokban a műveletekben, melyek az elektromos és elektronikus berendezések helyes begyűjtését, újrahasznosítását és hasznosítását segítik elő.</p>	<p>LT UTILIZAVIMAS</p>  <p>Jei prietaisas ar pakuotė yra pažymėta perbrauktu šiukšlių konteinerio ženklu, tai reiškia, kad nebenaudojamo prietaiso negalima išmesti su buitiniems atliekomis. Naudojotas nebenaudojamo prietaisą turi grąžinti į rūšiavimo atliekų centrą arba pirkdamas naują, senąjį grąžinti pardavėjui. Produktus galima grąžinti utilizuoti nemokamai (be įsipareigojimo įsigyti naują produktą) pardavėjams, kurių pardavimų salių plotas sudaro bent 400 m², jei prietaisas neviršija 25 cm dydžio. Efectyvu panaudotų prietaisų surinkimas ir tolimasis perdavimas ne tik padeda sumažinti neigiamą poveikį aplinkai ir žmonių sveikatai, bet ir skatina pakartotinį statybinių medžiagų panaudojimą ir (arba) perdirbimą. GEWISS aktyviai prisideda prie veiklos, skirtos surinkti nebenaudojamą elektrinę ir elektronišią įrangą, jos komponentus panaudoti pakartotinai arba tinkamai perdirbti.</p>	<p>LV UTILIZĀCIJA</p>  <p>Ja uz iekārtas vai tās iepakojuma redzams nosvītrots atkritumu urnas simbols, tas nozīmē, ka šo precī tās kalpošanas mūža beigās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Noliecotā precī ir jānodod atkritumu šķirošanas centrā vai jānodod atpakaļ tās mazumtirgotājam brīdī, kad iegādājāties jaunu. Noliecoto precī var nodot utilizāšanai bez maksas, iekavaram mazumtirgotājam ar tirdzniecības platību vismaz 400m², ja precīs izmērs nepārsniedz 25 cm. Efektīva un veidī draudzīga savāktu un sašķirotu atkritumu utilizācija vai to atreizējai pārstrādei palīdz novērst potenciālo negatīvo ietekmi uz apkārtni un cilvēku veselību, kā arī veicina ietaisniecības materiālu atreizēju izmantošanu un/vai pārstrādi. Uzņēmums GEWISS aktīvi iesaistās darbu elektrisko un elektronisko iekārtu utilizācijā un atreizējai izmantošanai vai pārstrādi.</p>
---	--	---	--

<p>MT RIMI</p>  <p>Jekk is-simbolu tal-kontenitur tal-iskart maqgħud jidher fuq it-tagħmir jew l-imbalgagg, dan ifisser li l-prodott ma għandux jiġi inkluż ma 'skart iehor ġenerali fi tmim i-ċiċku tal-hajja tiegħu. L-utent għandu jgħid l-prodott qadim f'centru tal-iskart maqgħul, jew jirritornaha lill-bejjieġħ meta jixri iehor ġdid. Il-prodott għar-rimi jistgħu jiġu kkonsegnati mingħajr ħlas (mingħajr l-ebda obbligu ta' xiri ġdid) lill-bejjieġħa b'zona ta' bejġħ ta' mill-anqas 400m². Jekk ikun finhom anqas minn 25cm, Għib efficient tal-iskart maqgħul għar-rimi favur l-ambjent tal-apparat użat, jew ir-riċiklagg sussegwenti tiegħu, jgħin bih jevita l-effetti negattivi potenzjali fuq l-ambjent u s-saħħa tan-nies, u jinkoraġġixxi l-użu mill-ġdid u/jew ir-riċiklagg tal-materjali tal-konstruzzjoni. GEWISS tiegħu sehem b'mod attiv f'operazzjonijiet li jostnu l-irkupru korrett u l-użu mill-ġdid jew ir-riċiklagg ta' tagħmir elettriku u elektroniku.</p>	<p>NL VERWERKING</p>  <p>Het symbool van de doorkruiste afvalbak, dat op het toestel of de verpakking staat, geeft aan dat het product aan het einde van de nuttige levensduur niet samen met het andere afval mag worden afgevoerd. Na gebruik dient de gebruiker het product naar een geschikt centrum voor gescheiden inzameling te brengen of het aan de verkoper terug te geven bij aankoop van een nieuw product. Bij verkopers met een verkoopruimte van tenminste 400 m² kunt u de te verwerken producten die kleiner zijn dan 25 cm gratis inleveren zonder afnameverplichting. De gescheiden inzameling van het afgedankte toestel of de milieuvriendelijke recycling, verwerking en verwijdering ervan dragen bij tot het voorkomen van mogelijke schadelijke effecten op het milieu en de gezondheid en bevordert het hergebruik en/of het recyclen van de materialen waaruit het toestel bestaat. GEWISS neemt actief deel aan de activiteiten die het correcte hergebruik, recyclen en terugwinnen van elektrische en elektronische apparatuur bevorderen.</p>	<p>PL UTYLIZACJA</p>  <p>Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub opakowaniu wskazuje, że po upływie okresu eksploatacji nie wolno wyrzucać produktu do zwykłych pojemników na odpady, lecz oddzielić. Po upływie okresu eksploatacji na użytkownika spoczywa obowiązek przekazania produktu do odpowiedniej placówki zbierającej odpady lub dostarczenia go sprzedawcy w przypadku nabycia nowego produktu. Produkty do utylizacji o wymiarach nieprzekraczających 25 cm można bezpłatnie przekazać do sprzedawców dysponujących powierzchnią handlową o wielkości przynajmniej 400 m², bez obowiązku zakupu nowych urządzeń. Odpowiednia zbiórka odpadów, przeprowadzana z selekcją umożliwiająca skierowanie do recyklingu, przetworzenia i unieszkodliwienia w sposób przyjazny dla środowiska urządzeń wycofanych z użycia, przyczynia się do uniknięcia ewentualnych negatywnych skutków dla środowiska i dla zdrowia oraz umożliwia reutilizację i/lub recykling materiałów, z których zbudowane są urządzenia. GEWISS aktywnie uczestniczy w działaniach mających na celu prawidłową reutilizację, recykling i odzysk urządzeń elektrycznych i elektronicznych.</p>	<p>PT ELIMINAÇÃO</p>  <p>O símbolo do caixote de lixo móvel, fixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambiental compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou o reciclagem dos materiais dos quais o aparelho está composto. A Gewiss participa ativamente das operações que favorecem a reutilização, o reciclagem e recuperação adequada dos aparelhos elétricos e eletrónicos.</p>
--	--	--	---

RO	ELIMINARE	SK	LIKVIDÁCIA	SL	ODSTRANJEVANJE	SV	BORTSKAFFANDE
	În cazul în care este aplicat pe echipament sau pe pachet, semnul coșului de gunoi barat indică faptul că produsul trebuie să fie separat de alte deșeuri la sfârșitul duratei sale de viață în vederea eliminării. La sfârșitul utilizării, utilizatorul trebuie să încredințeze produsul unui centru de reciclare diferențiată corespunzător sau să îl returneze distribuitorului dacă achiziționează un produs nou. În cazul distribuitorilor cu o suprafață de vânzare de cel puțin 400 m ² , este posibilă încredințarea gratuită a produselor de eliminat cu dimensiuni sub 25 cm, fără obligația de a efectua o achiziție. Colectarea diferențiată în vederea trimiterii ulterioare a dispozitivelor către centrele de reciclare, tratare și eliminare contribuie la prevenirea efectelor potențial negative asupra mediului și sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care intră în alcătuirea echipamentului. Gewiss participă activ la activitățile care promovează reutilizarea corectă, reciclarea și recuperarea echipamentelor electrice și electronice.		Ak sa na zariadení alebo obale vyskytuje symbol prečiarknutého odpadkového koša, znamená to, že výrobok nesmie byť po ukončení jeho životnosti zahrnutý do iného všeobecného odpadu. Používateľ musí vziať spotrebovaný výrobok do strediska triedeného odpadu alebo ho vrátiť obchodníkovi pri kúpe nového výrobku. Výrobky na zneškodnenie je možné bezplatne (bez povinnosti akéhokoľvek nového nákupu) vrátiť obchodníkovi s predajnou plochou najmenej 400 m ² , ak merajú menej ako 25 cm. Efektívny zber triedeného odpadu na ekologickú likvidáciu alebo ďalšiu recykliáciu použitého zariadenia pomáha pri prevencii možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie obyvateľstva a podporuje opätovné použitie a/alebo recykliáciu konštrukčných materiálov. Spoločnosť Gewiss sa aktívne podieľa na činnostiach, ktoré podporujú správne zúžitkovanie a opätovné použitie alebo recykliáciu elektrických a elektronických zariadení.		Če je na opremi ali na embalaži simbol prečrtanega smetnjaka, to pomeni, da izdelka ob koncu življenjske dobe ni dovoljeno odstraniti skupaj s splošnimi odpadki. Uporabnik mora odsluženi izdelek odnesti v center za ločeno zbiranje odpadkov, ali pa ga ob nakupu novega izdelka vrniti trgovcu. Izdelke, ki jih je treba odstraniti, je mogoče brezplačno (brez obveznosti nakupa) izročiti trgovcem, ki imajo vsaj 400 m ² prodajnih površin – pod pogojem, da izdelek meri manj kot 25 cm. Učinkovit sistem ločenega zbiranja odpadkov za okolju prijazno odstranjevanje odsluženi naprav in recikliranje pomaga pri omejevanju negativnega vpliva na okolje in zdravje ljudi ter spodbuja ponovno uporabo oz. recikliranje surovin. GEWISS aktivno sodeluje pri dejavnostih v podporo pravilnemu zbiranju ter ponovni uporabi oz. recikliranju električne in elektronske opreme.		Symbolen med den överkorsade soptunnan på apparaten eller på förpackningen betyder att produkten i slutet av dess livslängd ska källsorteras separat från annat avfall. När produkten är uttjänt ska användaren lämna in den till ett lämpligt källsorteringscenter eller lämna tillbaka den till återförsäljaren vid köp av en ny produkt. Hos återförsäljare med en försäljningsyta på minst 400 m ² kan produkten lämnas in för källsortering utan kostnad om den är mindre än 25 cm utan att man är skyldig att köpa en ny produkt. En lämplig källsortering är miljövänligt bortskaffande bidrar till att undvika potentiella negativa effekter på miljö och hälsorisker och främjar återanvändningen och/eller återvinningen av material som apparaten består av. Gewiss deltar aktivt i åtgärder som främjar en korrekt återanvändning, återvinning och insamling av elektriska och elektroniska apparater.

Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:

Contact details according to the relevant European Directives and Regulations:

GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy tel: +39 035 946 111 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì + venerdì - monday + friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com